

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/201022]

**15 MARS 2004. — Avenant au contrat de gestion du 29 février 2000
entre le Gouvernement wallon et la Société publique de Gestion de l'Eau**

Entre la Région wallonne, représentée par M. Michel Forêt, Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement, et la Société publique de Gestion de l'Eau, représentée par MM. Jean-Claude Marcourt, président du conseil d'administration et Jean-François Breuer, président du comité de direction,

il est convenu ce qui suit :

Au Chapitre VI. — Les engagements financiers de la Région et de la Société publique de Gestion de l'Eau, point 6.1., "La Région s'engage", il est ajouté :

"à autoriser la Société publique de Gestion de l'Eau à répercuter le coût-vérité devant lui permettre de couvrir tous les engagements pris dans le cadre des missions qui lui ont été confiées par le présent contrat de gestion dont ceux relatifs au financement, et ce jusqu'à extinction complète et définitive de l'ensemble des engagements. Les modalités de répercussion du coût-vérité feront l'objet, en cas de non renouvellement du contrat de gestion, d'un protocole entre la Région wallonne et la Société publique de Gestion de l'Eau."

Le présent avenant prend cours le 1^{er} janvier 2004.

Namur, le 15 mars 2004.

Pour la Société publique de Gestion de l'Eau :

Le président du conseil d'administration,

J.-C. MARCOURT

Le président du comité de direction,

J.-F. BREUER

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201022]

**15. MÄRZ 2004 — Nachtrag zum Geschäftsführungsvertrag vom 29. Februar 2000
zwischen der Wallonischen Regierung und der "Société publique de Gestion de l'Eau"
(Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung)**

Zwischen der Wallonischen Region, vertreten durch Herrn Michel Forêt, Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt, und der "Société publique de Gestion de l'Eau", vertreten durch Herrn Jean-Claude Marcourt, Vorsitzenden des Verwaltungsrats, und Herrn Jean-François Breuer, Vorsitzenden des Vorstands,

wird das Folgende vereinbart :

In Kapitel VI - Finanzielle Verpflichtungen der Region und der "Société publique de Gestion de l'Eau", Punkt 6.1. "Die Region verpflichtet sich" wird das Folgende hinzugefügt: der "Société publique de Gestion de l'Eau" zu erlauben, den tatsächlichen Kostenpreis weiterzuberechnen, der ihr ermöglichen soll, alle im Rahmen der Aufgaben, die ihr auf der Grundlage des vorliegenden Geschäftsführungsvertrags anvertraut worden sind, eingegangenen Verpflichtungen, unter denen die Verpflichtungen in Bezug auf die Finanzierung stehen, zu erfüllen, und dies bis zum vollständigen und endgültigen Erlöschen der Gesamtheit der Verpflichtungen. Die Modalitäten zur Weiterberechnung des tatsächlichen Kostenpreises werden Gegenstand eines Protokolls zwischen der Wallonischen Region und der "Société publique de Gestion de l'Eau" sein, wenn der Geschäftsführungsvertrag nicht erneuert wird.

Der vorliegende Nachtrag wird am 1. Januar 2004 wirksam.

Namur, den 15. März 2004

Für die "Société publique de Gestion de l'Eau":

Der Vorsitzende des Verwaltungsrats,

J.-C. MARCOURT

Der Vorsitzende des Vorstands,

J.-F. BREUER

Für die Wallonische Regierung :

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/201022]

**15 MAART 2004. — Aanhangsel bij het beheerscontract van 29 februari 2000
tussen de Waalse Regering en de "Société publique de Gestion de l'Eau"
(Openbare Maatschappij voor waterbeheer)**

Tussen het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer Michel Forêt, Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu, en de "Société publique de Gestion de l'Eau", vertegenwoordigd door de heer Jean-Claude Marcourt, voorzitter van de raad van bestuur, en door de heer Jean-François Breuer, voorzitter van het directiecomité, Is overeengekomen wat volgt :

In hoofdstuk VI - Financiële verbintenissen van het gewest en van de "Société publique de Gestion de l'Eau", wordt punt 6.1. "Het Gewest verbindt zich ertoe" aangevuld als volgt :

de "Société publique de Gestion de l'Eau" toestemming te geven om de reële kost af te wentelen waarmee zij alle verbintenissen kan dekken in het kader van de opdrachten die haar krachtens deze beheersovereenkomst werden toevertrouwd, o.a. die betreffende de financiering, tot de volledige en definitieve uitdoving van de gezamenlijke verbintenissen. De modaliteiten voor de afwenteling van de reële kost zullen in geval van niet hernieuwing van het beheerscontract het voorwerp uitmaken van een protocol tussen het Waalse Gewest en de "Société publique de Gestion de l'Eau".

Dit aanhangsel treedt in werking op 1 januari 2004.

Namen, 15 maart 2004.

Voor de "Société publique de Gestion de l'Eau"

De voorzitter van de raad van bestuur,

J.-C. MARCOURT

De voorzitter van het directiecomité,

J.-F. BREUER

Voor de Waalse Regering :

Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**GEWESTELIJKE ONTWIKKELINGSMAATSCHAPPIJ
VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2004/31175]

**Vacantverklaring van een betrekking van directeur-generaal (rang A5)
voor de algemene directie van de Stadsvernieuwing van de GOMB**

De raad van bestuur van de GOMB verklaarde op 30 januari 2004 een betrekking vacant van directeur-generaal (rang A5) voor de algemene directie van de Stadsvernieuwing en stelde deze betrekking open voor bevordering voor de ambtenaren die voldoen aan de hieronder opgesomde voorwaarden.

Gezien de huidige bezetting van de taalkaders in de 1ste trap van de hiërarchie is deze betrekking toegewezen aan het Frans taalkader.

Toelatingsvoorwaarden :

De betrekking van directeur-generaal is toegankelijk voor de ambtenaren van minstens rang A3 of van een evenwaardige graad die minstens 3 jaar graadanciënniteit en 10 jaar niveauanciënniteit tellen.

De betrekking staat open voor de ambtenaren van een van de volgende instellingen :

* de ministeries en de instellingen van openbaar nut van de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

* de Vlaamse gemeenschapscommissie, de Franse gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie;

* de diensten van de federale, communautaire en gewestelijke parlementaire vergaderingen, van het Rekenhof en van de Raad van State.

**SOCIETE DE DEVELOPPEMENT
POUR LA REGION DE BRUELLES-CAPITALE**

[C - 2004/31175]

**Déclaration de vacance d'un emploi de directeur général (rang A5)
pour la direction générale de la Rénovation urbaine de la SDRB**

Le conseil d'administration de la SDRB du 30 janvier 2004 a déclaré vacant l'emploi de directeur général (rang A5) affecté à la direction générale de la Rénovation urbaine et a ouvert cet emploi à la promotion pour les agents qui remplissent les conditions énumérées ci-après.

En raison de l'état d'occupation actuel des cadres linguistiques au premier degré de la hiérarchie, cet emploi est affecté au cadre linguistique français.

Conditions d'admission :

L'emploi de directeur général est accessible aux agents des rangs A3 au moins ou d'un grade équivalent qui comptent au moins 3 ans d'ancienneté de grade et 10 ans d'ancienneté de niveau.

Il est ouvert aux agents des institutions suivantes :

* les ministères et organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions;

* la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission Communautaire Commune;

* les services des Assemblées parlementaires fédérales, communautaires, régionales, de la Cour des Comptes et du Conseil d'Etat.